

# Durich Chiampell : descripziun topografica da la Rezia alpina (1573) : cuntinuaziun

Autor(en): **Bazzel, Men / Gaudenz, Men**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **82 (1969)**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-228788>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Durich Chiampell

Descripziun topografica da la Rezia alpina (1573)

*Cuntinuaziun*

Las Drettüras da Müstair e Greifenstein

Traducziun our da l'original latin tras dr. Men Bazzell, Sent,  
adaptada a nos rumantsch tras dr. Men Gaudenz, Scuol.

## La Val Müstair

### Chapitel 34

Sco avant, cur cha nus vain trattà la Bergiaglia e cha nus eschan alura tuornats in Engiadina e passats sur il pass dal Bernina, chi davo il pass Malenc es il prossem, via Puschlav, in listess möd vulain nus tuornar, davo avair trattà il Puschlav, darcheu inavo in Engiadina, gnand sur Bernina. Davent dal cumün da Zernez passaran nus directamaing da la vart vers daman sur il Munt Buffalora, fingià descrit üna vouta, e cha oters nomnan Munt Fuldera\*) via in «La Val», nomnada hozindi in rumantsch: «la Vall Müstair». Nus eschan intenziunats da trattar be cuortamaing in quista occasiun uschè sco la 20avla, schi eir la 21avla, las ultimas da las odiernas Drettüras da la Chadè, chi as rechattan in Val Vnuost, be dasper la Val Müstair. Bainschi sun quellas, tuottas duos, sün territori dals Vennoners\*\*), ils quals vegnan manzunats dals autuors classics, uschea da Strabo\*\*\*), scopür da Plinius in sia Istorgia natürala, cud. III, chap. XII.

La granda part dals fingià nomnats autuors classics pretendan cha quels chi vegnan hozindi nomnats «ils Engiadinais» e tuot ils oters sper l'En (Ch. Oenani o Oenones), quels chi abitan da qua davent infina giò Puntina, sajan cumprais e managiats cul nom da quaists [Vennoners]. Plüinavant [sajan cumprais] eir noss da la Val Müstair, da tschella vart, vers mezdi da las Alps ed inavant eir ils abitants chi stan sül territori da la Val d'Adisch infin giò pro'ls da

---

\*) cfr. pag. 62, ann. 5

\*\*) cfr. pg. 45, ann. 1

\*\*\*) Geograf grec, 63 a. Chr. – 19 d. Chr.

Trento. (Tridentiners) Hozindi as poja constatar ün rest dal nom «Vennoners», specialmaing illa fuorma tudaischa pro quels abitants da la Val d'Adisch: «Vinstgoew» ed in quella rumantscha «Venust»; alchüns pretendan cha la val o regiun haja nom in latin [Vallis] Venusta.

Ma nus vulain tuornar pro nos propöst, nempe da descriver la Val Müstair, sco cha nus avaivan l'intenziun da far. Cumanzain dimena cun la descripziun là ingio cha'l flüm chi tilla percuorra e chi vain nomnà il Rom (Ch. ilg Rham) cumainza, sco cha nus vain fat infin in uossa. El nascha süllas otezzas dal Munt Buffalora ed as precipitescha vers ils prüms champs situats suotvart, ed alura fluischa el inavant tras quella val chi ha üna lungezza da plü o main 8000 pass, infin ch'el riva illa Val Vnuost ingio cha el, pac survart la pitschna cità da Gluorn, (Ch. Colornum) as maisda cun l'Adisch. Sül prüm toc, là ingio chi sun ils champs, passa il Rom d'asper ün cumünet cun pacas chasas sparpagliadas via, nomnà Tschierv (Ch. Cervium, per rumantsch «Tschiervi»), sainza dubi causa alch evenimaint. Là esa üna baselgia chi plü bod intratgnaiva ün preiret [catolic], ma avant circa 40 ans ais gnüda abolida la messa insembel culs oters rits catolics. Daspö quella vouta predgia quia il predichant da Soncha Maria ed administrescha ils sacramaints.

Davo üna strettüra segua alura ün oter cumünet, nomnà Fuldera-Daint e pac davo amo ün, dit Fuldera-Doura (Ch. Fuldoera Dadaint, F. Dadoura). Na dalöntschi davent da qua as rechatta darcheu ün oter cumün, nomnà Valchava (Ch. Vallis Cava, per rumantsch Vall Chia-va). Tuot quaists cumüns sun cumüns champesters. Sün quist traiget as rechattan eir amo oters cumüns muntagnards, dals quals am schmütschan ils noms.\*)

Pac toc davent da Valchava, circa 3000 pass davent da Tschierv segua, amo adüna sülla riva dretta dal Rom, il cumün da S. Maria, cuntshaint tras ses nom. Quist cumün es bod il plü important da la pitschna val o sia chapitala. Seis nom til es stat dat davo quella Maria Magdalena da l'Evangeli, a la quala soncha es statta dedichada e consacrada eir la baselgia. Quel cumün es renomnà tras la bellezza da seis edifizis, scopür tras il grand numer da glied chi vain di per di

---

\*) Lü, Lüsai, Valpaschun, Craistas.

quia nanpro per pernottar. I dà quatter o tschinch vias per gnir quia, nempe nan d'Engiadina, passand las muntagnas daspera sur il fingià nomnà [pass da] Buffalora e nan da S-charl, cha nus trattaran alura bainbod e chi per part es stat fingià descrit cuortamaing. Plüinavant as riva magari svelto nan d'Engiadina davo avair passà il Munt da Raisch, scopür gnand nan dals Vennoners in la Val da l'Adisch o da Vnuost. Ed eir nan da Vuclina o Buorm [as poja alura rivar], in quel cas sur l'Umbrail. (Ch. Mons Braulius), sco cha alchüns t'il nomnan. Quel es hozindi il plü frequentà da tuots, specialmaing tras quels chi mainan cun lur chavagls da soma grandas quantitads da vin our d'Vuclina per ils Vennoners. Quels duos pövels [ils Vuclinas-chs ed ils Vnuostins] vegnan separats ün da tschel tras quella muntagna chi s'eleva vers mezdi da Sta. Maria.

Giò da quella otezza scuorra sün üna lunghezza da ca. 1500 pass ün pitschen flüm\*) chi vain da là giò, riva insembel cun la via pro'l cumün da Sta. Maria ed as maisda pac toc plü aval cun il Rom.

Quista cuntschainta muntagna porta in rumantsch il nom «Umbrail», nom chi deriva in alch möd dad Umbra o dals Italikers da l'Umbria\*\*) e cuntschainta als Tudais-chs suot il nom «Wurmserjoch». Ella fuorma insembel cun Juf Plaun (Ch. Jugum Planum), chi es situà da la vart vers saira, bundant üna miglia e mez davent da qua, quel tract da las alps chi gniva, sco ch'eu craj, nomnà: «las Alps reticas». Quels chi fan viadi rivan tant davent dad ün sco da tschel [tant davent dal Umbrail sco da Jufplaun] a Buorm. Da quistas duos vias eira quella da Juf Plaun, sco chi'id es stat quintà dals perdavants, bler plü battüda co tschella, quella da l'Umbrail (Ch. Jugum Umbratile), impè cha hozindi es l'incuntrari il cas.

A la testa da la baselgia evangelica [da Sta. Maria] sta uossa ün ravarenda eir da doctrina evangelica. Ils abitants da quel lö o cumün da Sta. Maria sun per granda part a proporziun plü richs co ils oters Rets, per causa da la fertilità dal lö e da las vantüraivlas quantitads da früja, o eir per causa da la granda frequenza da glied chi vain quia nanpro di per di e chi lascha inavo bellas summas da munaida. Pervia da quai sun els eir bler plü inclinats a custüms schlaschats co ils oters, seguond quel proverbi chi disch: Las ricchezzas prodüan la luxüergia,

\*) la Muranzina

\*\*) L'Umbria, üna regiun da l'Italia centrala.

la luxüergia prodüa il schlaschögn, il schlaschögn la sfrenadezza e'l leivsen e.u.i.

A nus nu sun cuntschaints qua ingüns homens specialmaing distints tras l'exaimpel dad antenats, ad excepziun da Georg Travers, chi ais percunter oriund da Zuoz. Scha quel vess dad avair alch figls, schi ston quels esser amo fich giuvens, intant cha el svesa sto esser magari vegl. Seis frars eiran Peider e Martin Travers. Impü sun quia alchüns dals Salis, ma oriunds da Zernez. Dal rest sun quia da quels chi tras lur capacitats e reputaziun nu stan inavo a quels dad oters lös. Ils blers sun in general ferm e serius, sco ils Engiadinais, lur vaschins, ma eir blers, sco in quella val, na be mez sulvadis.

Na dalöntscha da qua, vers daman as rechatta plü in ot sün il munt a schnestra o vers mezdi, ün cumünet chi da nom Pütschai (Ch. Putschaid, Putzaidum). Quel es s-chars 2000 pass davent da Sta. Maria, da l'otra vart dal Rom; da la vart schnestra giascha Müstair (Ch. Monasterium), ün cumün grand e fich extais in lungezza ed eir rich. El ha a tuottavia surgni seis nom dad üna clostra da muongias o sacerdotessas virginalas, da l'uorden benedictin. Quella clostra as rechatta da temp vegl d'innan, eu nu sa daspö cura, ourasom il cumün da la vart il plü vers daman ed ha üna baselgia daspera. In quella vain celebrada dal ravarenda catolic dal cumün la messa cun las otras ceremonias papalas. Lapro al güdan eir quellas muongias cun lur chant spiritual reciproc, siand chi passan per fich versadas in l'art dal chant, uschiglö [sun ellas] cumplettamaing incultas ed ignorantas.

In general derivan ellas da distintas e nöblas famiglias reticas. Uena dad ellas vain eletta da las otras sco abadessa e sta alura a la testa sco lur patruna scopür sco patruna da tuot il monasteri e tuot quai chi til riguarda cun plainpudair eir invers blers homens ed eir supra proceduras güdizialas, tant in Engiadina Bassa, sco fingià manzunà plü bod, ed in Val Müstair.

Quella abadessa chi es statta eletta in quist möd soula gnir confirmada tras l'ovais-ch da Cuaira, impè cha'l protectorat da la clostra soula gnir surtut o dal chastlan da Churburg o dad oters chastlans da la regiun sper l' Adisch, e quai in nom da l'archiduca d'Austria, sco cunt dal Tirol, seguond ün fich vegl privilegi da chastlania (Ch. Castavogtia) [dad avair il protectorat] sur da la clostra, il qual ils prinzs austriacs pretendan dad avair ed as han appropriats, eu nu sa

cun che dret.\*) Chi saja sco chi vöglià, in mincha cas sun las abades-  
sas e las muongias in general d'origin grischun. Quai vala, eir scha  
sour Ursula chi ais uossa abadessa deriva d'üna famiglia giò dal  
Schlandersberg, il qual sta suot domini austriac. Ella [l'abadessa  
Ursula] ais üna dunzella in tuots möds ourdvalt distinta tras sia  
undravla charità e tras sia diligenza in l'economia. Daspö temps an-  
tics provedan ils Grischuns la manzunada clostra cun ün administra-  
dur e quai eir laics, per administrar quai chi resguarda l'economia da  
la clostra.

Perche ella es situada sün territori e sta suot domini grischun ed ils  
ovais-chs da Cuaira han fat grandas dotaziuns e richas donaziuns a  
quella.

Da nos temp esa success plü co üna vouta cha sonchas dunzellas da  
quella clostra, sco chi vegnan nomnadas, eir da quellas fingià consa-  
cradas, sun statta disfamadas tras profanaziun o tras pitanögn o  
s'aviand liadas legalmaing cun homens legitims, quai chi daspö [la  
reformaziun] sta liber da far pro'ls Rets. Ellas avessan alura dad  
avoir bandunà insembel cun lur büschmaint da muongias eir la reli-  
giun ed hajan dad avoir dit davopro chi sajan gnüdas sco our da la  
merda.

Schi han fat quai siand gnüdas a la persvasiun cha quai chi avai-  
van retgnü infin quella vouta per religiun o resguardà sco divin, saja  
[be] superstiziun o schi sun statta vendschüdas dad arsaja char-  
nala, lasupra nu vögl eu m'exprimer, ne in üna ne in tschella maniera,  
per nu pretender sco tschert alch chi nun es vaira.

Dad Aurelius, dal preir o spiritual chi legia qua la messa, oriund,  
eu nu s] d'ingionder our d'Italia, forsa da Crema \* \*) ün hom chi dal  
rest vaglia per fich scort, vaina dit cha el pretenda svess ed approva  
in sias predgias fich bler da quai chi vain predgià dals rapreschentants  
da la doctrina evangelica. Percunter nun as ha el infin in uossa laschè  
persvader dad ingün dad abandunar cumplettamaing la religiun pa-  
pala, da desister da quel, sco chi vain dit, magari rendabel uffizi

---

\*) cfr. Foffa P. Das bündnerische Münstertal mit einem Anhang von Urkun-  
den, Chur, 1864, pg. 59 e relativs documaints nr. 41 e nr. 42.

\*\*\*) Crema, cita d'Italia settentriunala, sede d'üna clostra da Dominicaners,  
d'ingionder vain Frà Aurelius Ferrari, chi ais stat plü tard, dal 1587, tut sü aint illa  
sinoda evangelica.

sacerdotal, cun la messa insembel e da's convertir cumplettamaing a [la religiun] evangelica, rendand quai publicamaing cuntschaint.

Da la Clostra quintan las muongias, cha, tenor quai chi es stat transmiss daspö temp vegl ad ellas da bocca in bocca, saja stat Carl il Grand, creà imperatur e salüdà sco majestà, il fundatur. Ellas preندان cha sco indubitabla, dal tuot sgüra cumprova, saja da resguardar il fat, cha ellas sves, scopür tuot ils abitants dal cumün vaschin da Müstair observan, da temps remots nan, in listess möd, sco unics dals Grischuns, il di dals 28 schner, chi ais il di dedichà a sia memorgia e cha els til celebreschan sco di da festa.\*)

Eu sun da l'idea cha quist tuot insembel nu saja dad attribuir a Carl il Grand, dimpersè a seis bisabiadi Carl il Gross, siand cha quel es cuntschaintamaing stat admirabelmaing generus, tant pro la fundaziun da las clostras, sco tras dunaziuns da benefizis per quellas, eir scha in möd na exagerà. Nus avain descrit aint il chap. XII da nos seguond cudesch\*\*), pro'ls fats da Carl il Gross, co cha el, davu esser stat elet intuorn l'an dal Segner 876 sco imperatur, surgnit in sa pussanza insembel cul reginam da l'Alemannia e Svevia eir nossa Rezia sco provinza o possess\*\*\*). Cun quista supposiziun as cunfà eir quai chi vain transmis aint il chap. IX da nos seguond cudesch, our da documaints da l'ovais-chia da Cuaira. Il manzunà Carl il Gross, quella vouta rai da Frantscha ed imperatur roman, scopür signur da la Rezia, surdet l'an dal Segner 881 al ovais-ch da Cuaira Rotharius ed a sia ovais-chia sper numerusas otras e na pitschnas chosas, eir la clostra da Tuor (Ch. Monasterium Tuberiense)\*\*\*\*), fundada be d'incuort, sainza dubi dad el. Quai es nempe quista, nossa clostra da Müstair (Ch. Tuberium)\*\*\*\*\*). Il prüm gniv'la nempe nomnada «la clostra da Tuor», davu il cumün da Tuor là daspera, chi gnarà trattà bainbod. Pür plü tard gnit landroura il nom da Müstair, in tudais-ch Münster, cumünaivel [a la clostra] ed al cumün chi as

---

\*) ils 28 schner ais il di da Carl.

\*\*) Cun il seguond cudesch ais adüna managià il seguond cudesch da l'Historia raetica da Chiampell.

\*\*) Resguard tuot il complex da la questiuin in merit a la fundaziun da la clostra da Müstair cfr. Pöschel, Kunstdenkmäler des Kantons Graubünden, Tom V. pg 292 ss.

\*\*\*\*) cfr. Codex Diplomaticus, ed. Mohr, I, 30

\*\*\*\*\*) Tuor, hoz Tubre (Taufers)

sviluppet là, quella vouta nomnats in latin Monasterium, quai chi voul dir clostra.

Alchüns documaints da la clostra, na dal tuot clers, transmettan cha la baselgia da la clostra, chi ais eir la baselgia da prevenda, dedichada al cult da San Joannes Battista, saja statta consacrada da l'ovais-ch da Cuaira Joannes. Quai sainza dubi sarà managià quel, dal qual vain manzunà ch'el saja stat a la testa da l'ovais-chia [e chi es stat] commissari da la Sacra Rota a la Curia Romana\*) da l'an dal Segner 1327 fin l'an 1333, il sesantünavel aint il register dals ovaishs da Cuaira, scha inchün nu fa forsa valair cha quai saja stat quel Joannes chi eira stat avant prüm secretari dal duca Albert d'Austria e chi davo, l'an 1377, füt elet sco 65avel ovaish-ch da Cuaira.

Per quel sang alura, renomnà tras la cretta in miraculs, es gnüda instituida l'an dal Segner 1264 üna feista, il di dal sang da Cristus, tras il papa Urban IV, chi vain celebrada bod dapertuot. A la gliעד chi, animada ed attratta tras la generala cretta in miraculs accuorra in grand numer vain mussà [quel sang] chi vess da's transfuormar in differents möds.\*\*) Sur da quel sang sun eu in vardà da l'idea da nu dir bler, perche cha quai ch'id es da crajer da tals miraculs e da la doctrina da quels chi tilla glorificheschan, blagand intuorn, scopür supra la pussanza, tras la quala els succedan ans ha il Segner Gesu Cristus svessa instruits evidaint — e cleramaing avuonda ed avertits cun granda fidanza in l'Evangelì da Matt. 24,6 e Marcus 13,1. Ed eir San Paulus, l'excellent interpret da Cristus in 2, Tess. 2\*\*\*\*).

Quai chi resguarda finalmaing il fat cha ils prinzis d'Austria as han, sco ch'id es success, appropriats dal patrunat da la manzunada clostra o, sco chi vain dit hozindi, dal signuradi sur da quella, quai attestan tscherts documaints redigits sur da quai e relaschats da l'archiduca d'Austria, Friedrich, in möd chi sarà facil da güdichar.\*\*\*) Eu nu manaj quel Friedrich chi figüra sco il sesavel da quist nom aint il uorden dals prinzis austriacs e chi füt l'an dal Segner 1440 tschernü sco imperatur e vain celebrà aint illa seria dals imperatuors romans

---

\*) Commissari da la Sacra Rota = güdich supplement dal Tribunal dals prelat da la Curia Romana, chi güdicheschan seguond dret canonic.

\*\*\*) Sur da quist miracul da sang cfr. P. Albuin Thaler, Geschichte des Bündnerischen Münstertals. St. Maurice, 1931, pag. 42 ss.

\*\*\*\*) Matt. 24, 24. Marc. 13, 22, Paul. 2. Tess 2,9.

\*\*\*\*\*) cfr. Foffa l.c. pag. 30 ss. e Documaints Nr. 41 & 42.

sco Friedrich III. Eu manaj blerant quel Friedrich, il qual l'imperatur Sigismund ha scomunicà, confuorm a la sentenza pronunzchada dals baps da baselgia al concil da Constanza, perseguità cun l'agüd dals Helvetiers e privà da sias terras. Quel eira il barba da l'imperatur Friedrich ed il bap da Sigismund, l'archiduca d'Austria, scopür signur dal Tirol, celebrà dapertuot sco bap da la glied manglusa e bap dals pupils. Eu sun persvas cha quels documaints as referischan a quist Friederich, perche cha quella vouta as dispittaivan ils Austriacs tanter pèr davart il possess dal patrunadi sur la clostra da Müstair, ün signur, eu nu sa qual ed il barun da Matsch. Amenduos pretendiaivan cun tschertas radschuns da til posseder per sai e per ils seis. Siand cha Friederich s'intermettet, schi surdettan las parts propcha ad el, a l'intermediatur svesa, da far l'arbiter in la causa da cuntaisa, per tilla buniar. Ma quel dovret üna dretta astuzcha, per nu dir ün imbruogl e tret la sentenzcha cha el svesa e seis descendents hajan da gnir per uossa e per tuot avegnir arcugnuschüts dad els sco ils protectuors [da la clostra], siand cha l'abadessa, insembel cun las muongias, sias sours, hajan per intant tschernü ad el. Cha el e seis descendents hajan l'oblig da proteger quellas insembel cun la clostra e cha el tillas haja accordà sia protecziun e [surtut] l'oblig da tillas defender d'uffizi.

Quellas muongias vessan dimena elet, aviand quella pussibilità, propcha a l'arbiter Friederich ed a seis eredis e descendents, davò esser statta rendüdas attentas sün üna cunvegna tras l'instigaziun, eu nu sa da chi.\*)

A la testa da quista clostra sta hoz sco abadessa üna [rapreschentanta] da la famiglia dals Planta, cun nom Ursula\*\*), oriunta our dal cumün d'Ardez in Engiadina.

Na be il cumün svesa, chi vain nomnà dals Rumantschs «Müstair» e dals Tudais-chs «Münster» nun ha dal rest surgni il nom da la güst manzunada clostra, ma l'intera val o Drettüra vain pervia da quai nomnada in rumantsch «la Vall Müstair», per tudais-ch «das Münsterthal». Plü bod percunter vaiv'la sainza dubi ün oter nom, quai chi gnarà motivà bainbod.

\*) Il sen da tuot quaista questiun ais pro Mohr cumplettamaing sbaglià.

\*\*) cfr. Foffa l.c., ann. 1.

Apaina 1000 pass davent da qua segua ün oter cumün, nomnä Tuor (Ch. Tuberium). Ma a mezza via as chatta il lö, ingio cha'ls malfattuors soulan gnir chastiats per cuolpas\*), Là han eir da nos temp subi fich blers il dret chasti per lur ladraretschs, uschè cha minchatant sun da verer almain 12 impichats als quals eira avant, sco üsità gnüda sfrachada l'ossa sün la rouda, a pender giò da l'ot, sco exaimpel per oters.

Quel lö destinà a las torturas causa misfats, ais il cunfin, infin al qual s'extenda da quella vart la Drettüra dals Rets da la Chadè. Quel territori chi segua vers daman, davent dal nomnä cunfin appartegna a la giurisdicziun dals ducas d'Austria cul nom «cuntadi dal Tirol», eir scha üna na pitschna part da quels chi abitan güst in la prossma, seguainta Drettüra appartegnan pro'ls Rets da la Chadè.

Eir scha la part da la Val Müstair fin qua statta descritta cumpiglia be üna medemma, nempe la vainchavla e penultima Drettüra ed es üna da las plü pitschnas da la Chadè, schi ais ella listess spartida in duos parts, nempe in quella dadaint ed in quella dadoura o da Soncha Maria e da Müstair. Tanter dad ellas esa stat perinclet cha il plüt ot güdisch da la Drettüra, nomnä in general mastral vegna mincha duos o trais ans müdà giò tanter dad ellas e cha mincha part agiundscha ils oters güdischs in egual numer, uschè cha da quellas [parts] funcziuna adüna ün in l'otra part sco rimplazzant dal Mastral. Tuot quists [uffiziants] vegnan tschernüts minch'an ad ün temp fixà dad electuors elets e delegiats in nom dals cumüns. Quels vegnan pro els nomnats «sur cummün» q.v.d. quels chi han il plainpudair illa cumunità o republica o chi sun dotats cun la pussanza da parsura.

Ils reflottants o quels chi ambischan da dvantar güdischs as han ils ans passats suvent fats pro pro'ls electuors cun üna singulara adestrezza ed han eir tscherchè da tils corrumper tras regals, ün vizi trid e detestabel, cha eu vulesch cha el gniss avant be in quella Drettüra, perche ch'el crescha infin in uossa di per di, adüna daplü ed es rivà adaquella, eu nu sa d'ingionder nan, da manar a l'infiern. Dapertut in Grischun e dapertuot in tuot ils stadis dal muond cristian vain quist [s-chandel] pratchà avertamaing, davo cha tuotta varguogna es svanida, daplü co pro'ls pajans; cha'l Segner haja misericordia da no!

---

\*) Sur da quaist lö da la güstia cfr. P. Albuin l.c. pag. 23, ann. 2

Eir scha la güstia publica da quista güst nomnada Drettüra es fixada in il möd surmanzunà, schi in causas chapitalas sta listess il chastlan da Fürstenburg (Ch. Arx Fürstaburgiensis) a la testa da quella Drettüra, cun üna pussanza unica. Da quel gnarà trattà in seguit, perche cha el maina l'inquisiziun criminala pro delicts infams e chapitals e quai es el chi dà il cumand dad arrestar in seis nom a quels chi sun achüsats per simlas cuolpas e da tils manar liats sül chastè da Fürstenburg. Là vegnan els torturats infin chi confessan [lur cuolpa] cun aigna bocca. Alura vegnan els manats in quel surmanzunà lö per l'ultim supplizi, per chi subischan là la paina meritada. Ma [quai das-cha dvantar] adüna be in preschentscha dals güdischs da la Drettüra da Müstair, chi tiran els sentenzcha sur da tuot. Seguond lur sentenzcha e decisiun vain inquire e vegnan decretats na be ils supplizis, ma eir ils chastis in munaida, intant cha las multas vegnan surlaschadas unicamaing al chastlan, resp. tras el a l'ovais'ch da Cuoi-ra, in nom dal qual el governa.

Il rest dal terrain da la Val Müstair, quella regiun nomnada Vnuost, chi ais attach ad ella e situà là, ingio chi nascha il flüm Adisch, tocca pro'l stadi dals Grischuns da la Chadè, siand cha la granda part da quels chi abitan quista regiun giodan listessas libertats sco ils Grischuns. Els fuorman dafatta eir üna da quellas Drettüras plü pitschnas. Bainschi possedan ils archiducas d'Austria, eir sco signuors dal cuntadi tirolais, la proprietà sur quel territori. Per quist motiv ston els supportar na pac ödi davart dal pövel da l'otra Drettüra e vegnan ödiats in möd plü co schmasürà. Uschea as oda as plandscher als guvernatuors svesch chi stan, in nom dals archiducas d'Austria, a la testa da quella administraziun, chi vegnan, sco cha quai soula succeder in simlas occasiuns, comblats cun calumnias intolerablas. Ma listess vulain nus, causa da quels chi appartegnan a la Chadè ed eir causa il chastè da Fürstenburg, chi ais in listess möd da la Chadè e da la Rezia e chi as rechatta aint in lur territori, tils trattar e descriver almain occasiunalmaing eir perche cha, sco fingià dit, els appartegnan a la veglia vaira Rezia.

Scha tü vast [da Müstair davent] inavant, schi rivast il prüm in ün lö ingio chi sun alchünas chasas, ma da l'otra vart dal Rom, nempe da la vart dretta. Quel lö ha nom Puntiglia (Ch. Puntvigl)\*)

---

\*) Hoz Pontevilla (Puntvigl) sper Tuor. (Punt veglia?)

q. v. d. la punt da la villa o la villa da la punt, s'inclegia da la punt chi traversa quia il Rom e da la villa q.v.d. da l'unica chasa chi as rechattaiva da plü bod sper la punt, sün quel pitschen bain vidvart il lö da la Güstia.

Quia ais plü bod, nempe als 4 favrer 1504 nat Filip Gallizius \*) chi vain eir nomnà Saluz (Ch. Salutius), da genituors quella vouta manglus, aviand paca munaida. [Quels eiran] Adam Joan Saluz dad Ardez, Engiadinais da patria e famiglia ed Ursula, figlia da Joan Gallitius da Chamues-ch, eir ella dimena Engiadinaisa, legitima muglier dal nomnà Adam. Eir scha el es nat da genituors uschè povers ed in ün lö uschè modest e fich ümil, schi vulet il bun pussant Segner listess cha el dvainta ün hom prominent tras sia singulara erudiziun e pietà ed avant tuot tras sia distinta sabgentscha, quai cha tuot quels chi til han cugnuschü admettaivan sainz'oter. Eir scha el avaiva generalmaing üna pac buna reputaziun causa seis esser malamiaivel — ingün nun es sainza fals — chi faiva ch'el eira malsquadrà vers sa duonna e vers seis uffants: vers sia duonna, Uorschla Chiampell, mia suvrina, e vers seis ündesch uffants tuots vivs a l'istess temp, nempe 7 mats e 4 mattas. Da quists figls sun alura gnüts trais, Alexander, Joan e Filip, ravarendas sco il bap. Da quels vivan hoz unicamaing amo Gideon, chi as ha applichà a Basilea a stüdis litteraris eir el sves ravarenda in Grischun, e duos figlias, maridadas a Cuaira. Tschertamaintg cha il bap Filip, ha gnü üna na pitschna importanza per re-fuormar e propagar la doctrina evangelica in Grischun e specialmaing in Engiadina, [prestand] tuot quai ch'id es pussibel da prestar a l'autorità ed indscheгнаivlezza dad ün predichant. Quai sarà alura descrit plü evidaintamaing aint il cudesch da l'Istorgia Retica. El füt l'ultim, durant 16 ans, predichant a Cuaira per la baselgia da S. Regula. Als 2 gün da l'an da salüd 1566 füt el, propcha il di da Tschinquaisma, güst cur chi vess gnü da gnir celebrada la Soncha Tschaina, surprais da la pesta. Cun l'aurora dal sesavel di davo avair tschüf la pesta, nempe il di da Venus, trapasset el quiet e vantüraivelmaing. Uschè füt el deliberà da quist muond malvantüraivel e da sias greivas cuntrarietats, da las qualas el avaiva supportà cun anim ferm

---

\*) Sur Filip Gallitius cfr. Menni: Ph. Gallicius-Saluz, Samedan 1878. Andeer: Biografia da Ph. G. Coira 1878 e Rauch, M. Homens prominents d'Engiadina Bassa e Val Müstair, Tusaun 1935, pag. 423—427.

ed invendschabel bleras e da tuot gener, in sia vita, luottà üna vouta eir düramaing cun la fam e pati na pischna misiergia. El am füt ün zuond bun ami, meis prüm fich fidà magister dals prüms elemaints da la lingua latina. El svesse eira instrui eir in ebraic e grec, ma principalmaing in latin.

La listessa Val Müstair in Grischnun ans regalet eir ün Simon Lemnius\*), quel tras sia poesia renomnà poet ed eir uschigliö vantüraivel, quinà dal fingià manzunà Filip Gallizius. El ha tradüt Homer in vers latins e la Periegesis da Dionysius\*\*) ed ha scrit amo bler oter in vers, cun grand success. Scha be seis güdizi füess stat uschè bun e collià cun ün respet uschè grand sco quai ch'id es statta sia verva poetica!\*\*\*). L'an 1550 ha el, oura Cuoira, tschüf la pesta, chi faiva là ravaschia ed es mort als 7 december. L'istess'ura, illa quala el spiret, ha'l scrit cun man tremblant seis epitaf. El eira talmaing debel da nun esser bun ne da star sün pè ne da sezzar giò e vaiva fadia da tgnair la penna per scriver:

«Qui aint in fossa eu giasch, poet celebrà qua sün terra  
LEMNIUS toc dandet, tschunc da la pest' o dolor!  
Sü, vers il tschêl va meis spiert, sü in l'olimpica sfera!  
Possast liger pel corp, sögl cun ta terr'am cuernar.» \*\*\*\*\*)

Ultra da quist [poet] ha la Rezia prodüt eir a Marcus Tadius Alpinus \*\*\*\*\*) per referir eir sur dad el e far quia toccanta menziun dad el, l'aviand invludà a seis lö e cha quai m'es gnü trat adimaint in quista occasiun. El es nat, scha eu nu'm sbagl, l'an dal

---

\*) S. Lemnius, ca. 1511—1550, umanist e poet neo-latin da la «Raeteis». Cfr. Plattner Pl.: Die Raeteis des Lemnius. Chur 1874. Sur da Lemnius e sias ouvras cfr.: Michel J. «Vom Humanismus und seinen Anfängen in Graubünden.» Beilage zum Kantonsschulprogramm 1929/30, pag. 14 ss. e Rauch M. l.c. pag. 427—479.

\*\*) Autur da la fich populara poesia didactica geografica-astronomica, chi vivet dal temp da l'imperatur roman Hadrian. (117—138 d. Chr.).

\*\*\*) Chiampell fa sainza dubi allusiun a la cuntschainta dispitta tanter Lemnius e Luther. Cfr. eir Michel, l.c. pag. 34.

\*\*\*\*\*) L'original latin tuna:

«Conditus hic jaceo praeclarus carmine vates,  
Lemnius, heu pesti praeda petita fui!  
Spiritus in nitido versatur celsus olympo,  
Terra levis busta haec contegit ossa tamen.»

\*\*\*\*\*) Marcus Tach da Zernez, ca. 1509—1567, magister da retorica e poet neo-latin. Cfr. Michel l.c. pag. 22, 43 ss. e Rauch M. l.c. pag. 400 & 439 ss.

Segner 1509 a Zernez ed es stat incurunà sco poet cun il cranz d'urbaja ed es stat celebrer tras sias poesias. Fich versà in amenduos drets dmu-  
ret el divers ans a Speyer (Ch. Spira) e vain quintà ch'el haja sviluprà  
là cun success üna nüzzaivla actività in favur dal stadi e da las auto-  
ritats. El es mort, avant na blers ans ed ha laschà inavo ün figl, il qual  
ais eir mort d'incuort davò esser stat tut sü in il collegium dals cano-  
nics da l'ovais-ch da Cuaira. Seis bap eira Peider Tach da Zernez, ün  
preiret catolic, stupend chantadur, chi es mort là. Seis frar, eir ün  
preir catolic eira fich versà in las bellas arts, a las qualas el as avaiva  
dedichà a Paris. El eira cuntrari a la doctrina evangelica. L'an dal  
Segner 1527 ais el alura mort in Val Vnuost a causa da la pesta chi  
faiva là ravaschia.

Sper il stradun, sün la riva schneistra dal Rom, segua alura il  
cumün da Tuor (Ch. retic «Tuwer»), manzunà avant pac. Quai es ün  
bel cumün ed il prüm sün territori austriac, ingio chi vain però discor-  
ri amo hoz unicamaing la lingua rumantscha, eir schi han daspö blers  
ans ün preir catolic chi discorra be italian. Qua abitan eir blers  
Grischuns chi delegeschan eir els ün tschert numer dad homens pel  
güdisch da la surnomnada giurisdicziun da la Chadè a Müstair. Il  
nom «Tuwer» o sco cha'ls Tudais-chs dischan «Tuffers» para dad  
esser stat dat causa da 2 o 3 collinas o botlas\*) specialmaing singula-  
ras chi s'adozan dasper il cumün. Quellas s'elevan fich in ot, sco  
culuonnas, e las observand be da dadoura han ellas l'apparentscha da  
consister unicamaing da terra e dapertuot sainza ün unic bös-ch. Qui-  
stas botlas sun uschè otas sco ils plü ots pizs dal tet d'üna tuor,  
bleranzi, ellas sun amo plü otas, specialmaing quella d'immez tanter  
ellas. Giosom nu sun ellas brich uschè ladas, blerant uschè strettas chi  
van dandettamaing a finir a piz. Sün lur sommità s'elevan ils singuls  
chastels, dals quals nus stuvaran quintar bainbod. Dasper quist cumün  
giò scuorra ün pitschen affluent dal Rom, nomnà Avigna, (Ch.  
Avinga), chi vain giò dal munt vicin da la vart vers mezzanot,  
nempe giò dal munt [vers] S-charl\*\*), dal qual nus vain fingià  
quintà üna vouta. Sur quel munt via as riva vers mezzanot directa-

---

\*) Il term latin «tuber» significha «muot, goba o botla»

\*\*) La Val d'Avigna cun seis torrent Vallarola nun ha natüralmaing da chefar  
nügliä cun la Val S-charl da l'otra vart dal pass Cruschetta.

maing il prüm pro'l cumün da S-charl e da là davent a Scuol, in Engiadina.

Na plü dalöntsch co ün tir da schluppet davent da Tuor sun, sün quellas collinas talmaing stipas trais chastels, ün plü ot co l'oter; süsom es Rotund (Ch. in rum. Rodund) e plü bass Reichenstein (Ch. Richastenum) e Reichenberg (Ch. Richabergum), dals quals quists duos ultims paran dad esser abandonats dalönch innan ed its tras vegldüm in ruina. Quel prüm es percunter amo hozindi magari in uorden e magari imposant. Qua han da plü bod abità minchatant ils ovais-chs da Cuoira, sco uossa sü Fürstenburg, fin cha ils archiducas austriacs surgnittan a la fin il chastè dad els sco allodi e perquai til possedan els infin al di d'hoz. Il munt a schnestra chi ais singularmaing stip, vain nomn] «Schlingia» \*). Sur quel, eir scha el es bod insuperabel, passet l'an dal Segner 1499, in quella memorabla guerra, üna part da las truppas grischunas per assaglr l'inimi da davo aint, davo l'avair circundà. Sur da quai sarà relatà plü exact- e detagliada- maing in ün oter lö, in la part istorica. Pac toc davent da Tuor es il pitschen cumün da Rivera (Ch. Rivaera, q.v.d. Riparia), situà d'amenduos varts dal Rom.

Il rest da la val vers daman, 203 miglias davent da Tuor, fin ingio ch'ella as schlada in la champagna da l'Adisch ais plü badaint e davo plü stret ed eir main früttaivel. Tuot quist toc vain nomnà per rumentsch Chalavaina (Ch. Chialavaina); ils Tudais-chs dischan «Calfen», sco scha ün dschess «Chia d'la vaina» q.v.d. fundaria (fuorn, «Schmelzra») o fundaria d'argient, in tudais-ch «Schmelzhuss» o «Schmelzhütte».

A mai nun am para dafatta brich absurd da dedüer da quista nominaziun cha tuot la val saja üna jada, avant co chi vegna fabrichada la clostra, da la quala ella ha surgni il nom, statta nomnada seguond l'indubitabelmaing grand numer da simlas minieras d'argient o da fundarias. In quellas soula gnir manà nanpro our da las minieras il [mineral chi cuntegna] l'argient metallic e fat fuonder, fat buglir

---

\*) I's tratta dal «Schlingenberg», muntagna survart Tuor sün la schnestra dal Rom; natüralmaing na da Schlingia, sco stat pretais. Ün gir da la sudada cun lur armas tras la val Avigna, sur il pass da Cruschetta giò S-charl, sü per la Val Sesvenna, sur il pass da Sesvenna e tras la Val Schlingia fin giò Schleis avess dovrà blier massa blier temp. Cfr. C. & F. Jeklin, Calvenfeier- Festschrift, Davos 1899, pag. 77 ss., scopür la charta da geografia a la fin.

oura e delibera da la splümgia per obtgnair l'argient pür. Da quai as vezza tras tuot la val amo hozindi dapertuot fastizis e fabricats mez in bouda. Cur cha la part plü granda da la val e regiun surgnit ed acceptet il nouv nom davo la clostra chi eira gnüda fabrichada, quai chi'd es magari plausibel, considerand la novità ed il sen venerabel dal nom e laschet ir a perder il vegl nom, sco alch gnü our d'moda, schi toket el in vardà almain a quista part plü pitschna e resta fin al di d'hoz.

A la sortida da la Val Müstair o plütost Chalavaina dvainta [la val] uschè stretta ed ingio cha'l flüm Rom passa fich strusch dasper quella muntagna a schnestra, il Schlingerberg via, chi pro seis pè schlada oura quia seis ultim döss o ultim chantun, uschè chi resta malapaina lö avuonda tanter il flüm e la muntagna per il stradun.

Da l'otra vart dal Rom es ün vast god da petschs, da pins e da larschs fich ots. Il terrain va ligeramaing aval e sün sia vart dadaint o vers saira s'extenda ün prà. Immez quel god füt da plü bod l'an dal salüd uman 1499 edifichada a travers via, dad üna muntagna a tschella, quella cuntschainta bain munida bastiun o fortificaziun. Quista avaiva, in quella memorabla guerra, illa quala ils Grischuns han gnü da's defender dad els, siand gnüts attachats, fabrichà la sudada da l'imperatur sco ourdvalt ferma fortificaziun. Davo avair schmers il god avaiva ella straschinà nanpro ils böschs per zambriar landroura ün ferm repar, tuors da lain e puntinadas.

Schabain cha'ls Grischuns eiran in confrunt cun l'inimi be in pacs, assaglittan els quella [fortezza], davo la quala la sudada austriaca as tgnaiiva zoppada a la sgüra, sco in ün achampamaint, cun numerusas forzas e spredschand l'inimi. Davo cha la bastiun füt sfrachada aint tils s'chatschettan [ils Grischuns] our da lur achampamaint e tils mettettan in fügia, davo avair mazzà blera milla dad els. Quist gnarà, scha Dieu vout, requintà plü detagliadamaing in ün oter lö, aint in la part historica. Quel lö dvantà cuntschaint tras la battaglia ha fingià daspö ans surgni darcheu il vegl aspet dad ün god fich spess.

## La Lia da la Chadè: La Drettüra da Greifenstein

### Chapitel 12

*La seguonda part da la Lia da la Chadè, nempe la granda.*

La seguonda\*), la part granda da la Lia da la Chadè ais eir ella divisa in duos parts, in listess möd sco quella chi es situada al mezdi da la chadaina da muntagnas o Alps chi as extenda da la vart setten-triunala per lung da l'Engiadina e chi porta, tenor las particularitats dals lös, differents noms, nempe: il cuolm dal Septimer [o pass], il cuolm dal Gügli, il cuolm d'Alvra, il cuolm dal Scaletta e sco ultims il cuolm dal Flüela ed il cuolm dal Vereina [nomnà eir Fuorcla Zondrell]; quista chadaina da muntognas separa la Chadè, cha nus vulain amo trattar \*\*) in duos, tanter pêr na listess grandas parts — schi's voul considerar damain il numer da las Drettüras, co blerant il numer, scopür la grandezza da la contrada e dals cumüns —. Uena part nempe, plü pitschna s'extenda vers mezzanot. Siand cha eu scriv quistas lingias da Cuaira davent, siand stat ordinà là sco predichant, \*\*\*) schi vulain nus nomnar il toc nanvart quellas muntagnas [chi s'adozan per lung da l'Engiadina da la vart] vers mezzanot, la part cisalpina, percunter nomnaran nus l'otra part, quella situada vers mezdi [da quistas muntagnas] nempe la part granda la part transalpina, o quella vidvart ils munts, pel motiv fingià expli chà. \*\*\*\*)

Nus vulain trattar il prüm la part nanvart ils munts [cisalpina], ma ouravant vulain nus render attent sül fat, cha la fingià

---

\*) La prüma part, la pitschna dal cuntegn cisalpin es fingià statta descritta aint ils chapitels antecedants, nempe la Drettüra da Cuaira culs Quatter cumüns

\*\*) Chiampell voul uossa trattar tuot la Chadè ad excepziun da la Drettüra da Cuaira.

\*\*\*) Dal 1570: cfr. Gianzun R.A. Annalas 27,1

\*\*\*\*) Drettüras da Chastè, Avers, Surset, Obervaz, Fürstenau e Ortenstein (Chap. 13—15)

nomnada chadaina da muntagnas taglia in ün tschert möd plü o main per mez la Chadè, cun quai cha dal Piz Güglia o da Baiva (Ch. Bivium) davent as extenda ün tract da muntagnas dad üna vart [vers saira] e l'oter da tschella vart, vers daman, da süsom l'Engiadina davent 12 000 pass infin pro'l cuolm d'Alvra, süls flancs dal qual as rechattan, da quista vart Bravuogn e da l'otra vart, in Engiadina, la Punt Chamues-ch.

Da quia davent cuntinuescha quista nossa chadaina da muntagnas [in direcziun] vers daman, infin là, ingio chi passan il cuolm Scaletta ed il cuolm dal Flüela, [Il qual riva] fin pro meis cumün natal da Susch. Quist cuolm nu separa plü, sco cha que es stat il cas infin in uossa, duos parts da la Chadè, dimpersè divida, sco üna paraid missa tanteraint, la glied da duos lias [differentas], nempe quels da la Chadè da quels da la terza Lia, o da quella nomnada «da las ot Drettüras»\*) o plü precisamaing [el separa] l'Engiadina da las cuntradas da Tavo.

Il medem tract da muntagnas as volva dal Piz Güglia o plüost dal Septimer davent eir vers saira e riva in ün parcuors da 10 000 pass infin a Balanburgt \*\*). Dad üna vart es là attach eir il cumün da Splügen (Ch. Speluca) e giosom da l'otra vart [vers daman] ils cumüns da Campodolcino (Ch. Campodolcinum) e Clavenna. Quista chadaina sparta, sco ün güst divisur miss tanteraint, la Val Bergiaglia, situada da la vart meridiunala dal tract, da la Valrain, resp. da quella cuntrada nomnada avant, chi giascha vers mezzanot.

Ed uossa vulain nus cumanzar [cun la descripziun] da la part, nanvart, cha nus pigliain ouravant, sco miss in vista üna vouta, e cumanzain cul toc süsom, q.v.d. pro la funtana dal flüm Alvra, chi scaturescha ca. süsom il munt d'Alvra (omonim), in quel lö, ingio cha üna part tocca tschella [v.d. ingio cha'ls cunfins as toccan] \*) o cha las parts as separan tanter pêr. Da qua davent giain nus davu a quel aual, sco ad üna guida e vulain ir inavant e descriver in pacs plets quella cuntrada, infin cha nus rivaran giosom. Il cuolm da l'Alvra es fich ot, stip per passar e bain stantus e zuond privlus pervia da lavinas e quai na be d'inviern, ma eir d'instà; quai voul dir tras fich grandas, schi schmasüradas massas da naiv, chi dandettamaing

---

\*) Cfr. Gillardon: Der X Gerichtenbund, Davos 1936

\*\*\*) Bärenburg aint in Schons. (Ligia Grischa)

sglischan giò da las otezzas e dals precipizis cun veementa forza e sepulischan in ün batterdögl la glied chi passa là. Quist vain avant fich suvent qua pro nus, e minchatant capita quai pervaira perfin in valladas plü bassas o eir in cuntradas main cultivadas tanter ils cumüns, ingio cha nossa glied [nun as parsögnand da nüglia] circulescha sainza temma.

Cur cha quel flümet chi scuorra giò da quel munt, chi dal rest nun es cuvernà be cun gods da pins lativs da tagl, ma eir cun pas-chs e prada da fain, sülla quala crescha d'instà abundantamaing [l'erba], riva giò pro üna cuntrada planiva, schi as volva el, üna miglia germanica davent da sia funtana, dandettamaing vers mezzanot e riva pro'l cumün da Bravuogn (Ch. rum. Berguing, lat. Bergonium) e passa sper quel via: ün cumün magari grand e na mal rich, causa dals bler raps cha la glied chi passa sur Alvra ed as ferma bod tuotta quia, lascha inavo.

Na pac profit nu procura a quella glied neir il fier, [bainschi] da qualità mediocra, chi as chatta là in grandas quantitats e chi vain là eir fus.\*)

Quist lö es eir la residenza da la terza giurisdicziun da la Chadè. Lapro appartegnan eir duos cumünets chi sun situats plü ot sül munt, da la vart dretta, nomnats, ün Latsch (Ch. Latium) q.v.d. «latsch» e l'oter Stugl (Ch. rum. Stul, lat. Stulium)

Quels cumünets fuorman insembel cun Bravuogn üna medemma pravenda. A Bravuogn as vezza amo hozindi fastizis dad üna cità, chi üna vouta pudess esser statta quia, munida da mürs, marcats eir cun tuors.

A la listessa Drettüra, ma na a la medemma pravenda appartegna eir il cumün da Filisur (Ch. Fillisurium), dal qual gnarà relatà bainbod.

Apaina passà il territori da Bravuogn as bütta il flüm Alvra, scurrind inavant, tanter fich stipas muntagnas e tremendas strettüras giò e passa tras spavantusas chavorgias selvusas. Là nun es la via chi condüa da la vart dretta dal munt, nomnà Pentsch (Ch. Pendsch) q. chi v.d. «chi penda» neir main difficultusa co quella tanter ils munts

---

\*) A Bellaluna sper Filisur. Cfr. Röder e von Tschärner: Der Kanton Graubünden, historisch, geographisch, statistisch geschildert. St. Gallen und Bern. Huber 1838. pg. 267

da l'Alvra in regard a sia ladezza ed eir fich malsgüra causa lavinas chi vegnan giò sün la via: in rumantsch dschain nus «lavinas», q.v.d. «cascadas».

Finalmaing as riva sün quella cumadaivla via chi passa da la vart schnestra, per lung da l'Alvra, la quala scuorra da Bravuogn davent ca. 3000 pass vers daman, giò Filisur.

Siand cha'l territori da Filisur es fich stret e vaira infrüttaivel, schi gniss Filisur in conseguenza letta nomnà: «Vilis Ur», q.v.d. «pajais pac da flà», per indichar uschea la malfrüttaivlezza da la cuntrada. Id es perquai da's dar da buonder co cha quel miser pövelet es, a seis temps, stat bun da trar via — ultra a sai stess — eir amo ün signuradi cun tuot sia servitüd, chi vivaiva pelvaira na s-charsamaing, ma in granda luxüergia e sainza spargn, intant cha ad els esa pussibel be cun grandas difficultats da trar oura e da rechavar da lur racoltas malapaina quai chi han svesch dabsögn per viver. Survart il cumün as adoza nemp, sül munt vers daman üna botla fich stipa sün la quala as rechatta amo hoz ün chastè, nomnà per tudais-ch «Greifenstein»\*) (Ch. Griffenstein) q.v.d. «il grip dal griffun»\*\*), ma per granda part in ruina e cumplettamaing bandunà. Uena vouta, na blier avant nos temp, eira là la residenza dad ün chastlan, installà da l'ovais-ch da Cuaira. Quel signuradi o quella Drettüra es gnüda acquistada dals cunts da Matsch, sco chi gnarà quintà in ün oter lö. Quist chastlan, al qual ils abitants da la cuntrada eiran obliats, seguond cunvegna, da pajar ün tribut e gabellas, cumandaiva sur da quella Drettüra e faiva güstizia. Per quai gniva la cuntrada chi eira suottamissa a quel chastè eir nomnada per rumantsch: la Drettüra da Griffastein e per tudais-ch das Griffensteiner Gericht, q.v.d. «La Drettüra dal grip griffun»\*\*\*).

Ma davo cha'l pövel, avant na bliers ans\*\*\*\*), rumpet il giuf — davo avoir conclüt üna cunvegna cun l'ovais-ch o plütost cun ils oters members da la Chadè e davo avoir pajà üna tscherta somma da munaida, e quai gnanca tant granda, as nomna quella Drettüra daspö quai la Drettüra da Bravuogn, davo cha la residenza es, insembel cul

---

\*) Cfr. Pöschel l.c. pg. 255 ss.

\*\*) griffun = Greif. Uena bes-cha fabulosa cun pattas da liun ed alas. Figüra eraldica.

\*\*\* La Lia da la Chadè: 1367

\*\*\*\*) L'an 1537

nom, statta transferida qua, insembel cun la pussanza suverana e la fuorcha e tuot quai chi resguarda üna Drettüra, eir importanta.

Ingio cha'l chastè da Greifenstein as rechatta es quia eir da rectificar in vista a quai cha J. Stumpf e Tschudi han pretais per sbagli. Uschea eir il fat, cha ne sur Bravuogn vers l'Engiadina, ne in ingün oter lö da la Rezia nun exista e nun ha mai existü üna Drettüra chi vess gnü nom «Wels».

[Üna tala nun es] cuntschainta ad ingün in Grischun.\*) Adonta da quai t'illa teschmuongia Tschudi, e Stumpf t'il disch davo.

La Drettüra cha nus vain trattà es üna da las plü pitschnas da tuottas 21 Drettüras. Plü tard, a seis lö, gnaraja dit, cun quala Drettüra cha quista gnarà colliada, per chi possan [insembel] dvantar üna Drettüra plü granda.

Davo Filisur scuorra il flüm Alvra inavant per duatschient e daplü pass ed artschaiva da l'oriaint nan quel pitschen flüm chi vain giò da Tavo.\*\*\*) As volvand cun quel insembel vers saira, passa'l sper Alvagni/Alvaneu via (Ch. Alveum Novum), ün lö cuntschaint tras seis bagnas da suolper, t'il laschand da sa vart dretta.

Plü tard, a seis lö, trattarà eu darcheu da quist cumün situà plü in ot sün la muntagna e da seis renomnà nom, scopür dal chastè da Belfort (Ch. Bellofortes)\*\*\*\*) ed alura dals oters cumüns situats sün quista riva dretta, zoppats [a nus]. [Eu ils trattarà] là, ingio cha nus cuntinuaran cun il territori da la Terza Lia, da la quala quist lös fan part.

Pac survart Casti [Tiefenkastel] (Ch. Imum Castrum) es situà dasper l'Alvra chi cuntinuescha seis cuors, il cumünet nomnà in rumantsch Surava (Ch. Suraguas) q.v.d. «sur o surour las auas». [Quist cumünet] appartegna eir el a la Chadè e per buna part a la Drettüra da Bravuogn. Ma da quel, scopür dal territori da Brinzouls/Brienz (Ch. Brienzol), da Vazerol (Ch. Balzarol), da Lantsch/Lenz (Ch. Launtzium) e dals oters cumüns chi sun situats da la vart dretta sün quella muntagna relataran nus alura a seis lö.

---

\*) cfr. Röder und von Tschärner, l.c. pg. 182

\*\*) la Landwasser.

\*\*\*\*) cfr. Chap. 38: La Drettüra da Belfort.